

Huskvarna, 2018-03-12

## **Safety and Operating Instructions**

Dear customer,

thank you for choosing a Husqvarna quality product. We hope that you will genuinely enjoy it. Please note that the enclosed manual contains Atlas Copco references.

The Husqvarna Group is vouching for the quality of this product.

If you have any questions, please do not hesitate to contact our local sales or service point.

Husqvarna AB  
561 82 Huskvarna, Sweden

---

Latvijas

## **Drošības un ekspluatācijas instrukcijas**

Cienījamie klienti, pateicamies par kvalitatīvo "Husqvarna" produktu izvēli. Mēs ceram, ka patiešām novērtējiet to.

Lūdzu, ņemiet vērā, ka pievienotajā rokasgrāmatā ir iekļautas atsauces uz Atlas Copco.

Husqvarna grupa garantē šo produktu kvalitāti.

Ja jums ir kādi jautājumi, lūdzu, nevilcinieties sazināties ar vietējo pārdošanas vai servisa centru.

Husqvarna AB  
561 82 Huskvarna, Zviedrija

---

## Руководство по технике безопасности и эксплуатации Плавающие виброрейки





# Содержание

Введение.....	5
Об инструкции по безопасности и эксплуатации.....	5
Правила техники безопасности.....	6
Пояснение слов-предупреждений.....	6
Рабочая зона.....	6
Личная безопасность.....	6
Средства индивидуальной защиты.....	6
Наркотики, алкоголь и лекарства.....	6
Рабочий процесс: меры предосторожности.....	8
Меры предосторожности: техническое обслуживание.....	8
Хранение.....	9
Общие сведения.....	10
Конструкция и функции.....	10
Основные узлы.....	10
Работа.....	10
Что нужно сделать до начала работы.....	10
Работа.....	10
Подготовка.....	10
Регулировка угла работы.....	10
Использование.....	11
Перерыв в работе.....	11
Техническое обслуживание.....	11
Каждые 10 часов работы (ежедневно).....	11
Смазка.....	11
Каждые 75 часов эксплуатации (или раз в две недели).....	11
Ежедневно.....	11
Хранение.....	12
Утилизация.....	12
Технические характеристики.....	13
Масса и размеры.....	13
Размеры.....	13



## Введение

Благодарим за выбор изделий Atlas Copco. С 1873 года мы стараемся искать новые и более качественные способы удовлетворения потребностей наших клиентов. За эти годы мы разработали новаторские и эргономичные конструкции изделий, позволяющие нашим клиентам выполнять свою работу более рационально и качественно.

Atlas Copco имеет разветвленную глобальную сеть продаж и обслуживания, состоящую из сервисных центров и дистрибуторов по всему миру. Наши эксперты являются опытными профессионалами, хорошо знающими наши изделия и сферы их применения. Мы можем предложить техническую поддержку в любой точке мира, чтобы наши клиенты могли работать всегда с максимальной эффективностью.

Дополнительная информация: [www.atlascopco.com](http://www.atlascopco.com)

Construction Tools EOOD

7000 Rousse

Bulgaria

## Об инструкции по безопасности и эксплуатации

Цель данных инструкций - объяснить, как эффективно и безопасно пользоваться устройством. Кроме того, инструкции описывают процедуры регулярного обслуживания устройства.

Прочитайте внимательно эти инструкции перед использованием устройства и убедитесь, что вам все понятно.

## Правила техники безопасности

Перед установкой, эксплуатацией, обслуживанием и ремонтом оборудования требуется внимательно изучить инструкции по безопасности и эксплуатации – это позволит уменьшить риск получения персоналом и другими лицами серьезных травм, которые могут иметь летальный исход.

Разместить данные инструкции по технике безопасности и эксплуатации на рабочих местах, предоставить копии сотрудникам и убедиться, что перед эксплуатацией или техническим обслуживанием машины все заинтересованные лица ознакомились с данными инструкциями. Только для профессионального применения.

Кроме того, обслуживающий персонал должен быть способен оценить риск, возникающий при эксплуатации машины.

Сохраните все предупреждения и инструкции для последующего использования.

## Пояснение слов-предупреждений

Слова-предупреждения «Опасно», «Внимание» и «Осторожно» имеют следующие значения:

<b>ОПАСНО</b>	Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приведет к смерти или к серьезной травме.
<b>ОСТОРОЖНО</b>	Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или к серьезной травме.
<b>ВНИМАНИЕ</b>	Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к незначительным повреждениям.

## Рабочая зона

### ▲ ОСТОРОЖНО Подготовка рабочего места

Загруженные скамейки и недостаточное освещение могут привести к несчастным случаям и повлечь за собой серьезные травмы.

- ▶ Содержите свое рабочее место в порядке.
- ▶ Обеспечьте достаточное освещение на рабочем месте.

К эксплуатации и техническому обслуживанию машины допускается только квалифицированный и обученный персонал, который должен быть физически способен справиться с размерами и массой машины. Всегда руководствуйтесь здравым смыслом и трезвым суждением.

Наблюдатели, дети и посетители должны находиться вдали от машины. Рассеянность может привести к потере контроля.

## Личная безопасность

### Средства индивидуальной защиты

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. Операторы и все, кто находится в зоне работы машины, должны носить средства индивидуальной защиты, включающие как минимум:

- Защитная каска
- Защита органов слуха
- Противоударные очки с боковой защитой
- Респиратор при необходимости
- Защитные перчатки
- Защитная обувь
- Соответствующий рабочий комбинезон или подобная одежда (за исключением просторной необлегающей), которая защищает руки и ноги.

### Наркотики, алкоголь и лекарства

#### ▲ ОСТОРОЖНО Наркотики, алкоголь и лекарства

Наркотики, алкоголь и лекарства могут повлиять на вашу концентрацию и поведение. Неадекватная реакция и неправильное поведение может привести к серьезным повреждениям или к смерти.

- ▶ Нельзя работать с машиной, когда вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя и лекарств.
- ▶ Запрещено работать с машиной тому, кто находится под воздействием наркотиков, алкоголя и лекарств.

**▲ ОСТОРОЖНО Риск поскользывания, спотыкания или падения**

Есть опасность того, что человек может поскользнуться, споткнуться или упасть, например, споткнуться о шланги или другие препятствия. Поскользывание, спотыкание или падение могут привести к травмированию человека. Для предотвращения этого риска:

- ▶ Следите за тем, чтобы никакие шланги или другие препятствия не мешали вам или другим людям.
- ▶ Стойте твердо, расставив ноги на ширину плеч и сохраняя равновесие.

**▲ ОСТОРОЖНО Риск, связанный с пылью и испарениями**

Пыль и/или испарения, образующиеся или распространяющиеся при использовании машины, могут привести в опасным и необратимым респираторным заболеваниям, болезням и телесным травмам (например, силикозу и прочим необратимым заболеваниям легких, которые могут привести к летальному исходу, раку, врожденным порокам и/или кожному воспалению).

В некоторых случаях пыль и пар, создаваемые при трамбовании, признаются в штате Калифорния и других регионах вызывающими заболевания дыхательной системы, рак, пороки развития и другие нарушения репродуктивной способности. К таким веществам относятся в частности следующие:

- кристаллический кремнезем, цемент и прочие материалы для каменных работ;
- вещества с содержанием мышьяка и хрома из химически обработанного каучука;
- свинец из красок на свинцовой основе.

Пыль и пар, содержащиеся в воздухе, могут быть невидимы невооруженным глазом, а поэтому не следует опираться на визуальное определение их наличия в воздухе.

Для снижения риска воздействия пыли и испарений необходимо выполнить следующее.

- ▶ Выполните оценку факторов риска для данной рабочей площадки. Оценка факторов риска должна включать в себя учет пыли и паров, создаваемых при эксплуатации устройства, и возможности распространения имеющейся пыли.
- ▶ Применять соответствующие технические средства для минимизации объема пыли и испарений в воздухе, а также для предотвращения их оседания на оборудовании, поверхностях, одежде и частях тела. Примеры таких средств: вытяжная вентиляция, системы улавливания пыли, распыление воды и бурение с промывкой. По возможности контролировать источники образования пыли и испарений. Обеспечить надлежащую установку, обслуживание и применение технических средств.
- ▶ Носить, обслуживать и правильно использовать средства защиты органов дыхания согласно инструкциям работодателя и правилам по охране труда и технике безопасности. Средства защиты органов дыхания должны быть эффективными для типа рассматриваемого вещества (и, если применимо, должны быть одобрены соответствующим государственным органом).



- ▶ Работать в хорошо проветриваемой зоне.
- ▶ Если машина имеет выпускную систему, направить выпускной канал так, чтобы снизить распространение пыли в запыленной среде.
- ▶ Эксплуатировать и обслуживать машину согласно рекомендациям в инструкциях по технике безопасности и эксплуатации.
- ▶ Использовать на рабочей площадке моющуюся или одноразовую защитную одежду. Перед уходом с площадки принимать душ и переодеваться в чистую одежду для снижения воздействия пыли и испарений на вас, окружающих людей, автомобили, дом и прочие области.
- ▶ Избегать приема пищи и напитков, а также использования табачных изделий в областях с содержанием пыли или испарений.
- ▶ При необходимости покинуть рабочую площадку, а также перед приемом пищи, напитков использованием табачных изделий и контактом с другими людьми как можно скорее тщательно вымыть руки и лицо.
- ▶ Соблюдать все применимые законы и предписания, включая правила по охране труда и технике безопасности.
- ▶ Участвуйте в контроле состояния воздуха, проходите медицинские обследования и курсы подготовки по охране труда и технике безопасности, когда это предлагает ваш работодатель или профсоюз или требуется в соответствии с правилами и рекомендациями по охране труда и технике безопасности. Консультируйтесь у врачей, обладающих опытом работы в соответствующей области трудовой медицины.
- ▶ Вместе с вашим работодателем и профсоюзом работайте над уменьшением воздействия пыли и паров на рабочем месте и снижением этих рисков. Исходя из рекомендаций экспертов, необходимо создать и внедрить эффективные программы по охране труда и технике безопасности, принципы и методы защиты рабочих и других лиц от вредного воздействия пыли и паров. Обратитесь к экспертам.

## Рабочий процесс: меры предосторожности

### ▲ ОСТОРОЖНО Неправильное использование

Неправильное использование устройства, дополнительных частей и монтажных инструментов/режущих лезвий может привести к серьезным травмам или опасной ситуации.

- ▶ Используйте устройства, дополнительные части и инструменты в соответствии с правилами техники безопасности.
- ▶ Используйте устройство по назначению и надлежащим способом.
- ▶ Используйте правильное устройство для выполнения какой-либо работы.
- ▶ Не применяйте силу к устройству во время работы.
- ▶ Принимайте во внимание условия работы.

## Меры предосторожности: техническое обслуживание

### ▲ ОСТОРОЖНО Изменение конструкции оборудования

Изменение конструкции оборудования может привести к травмированию персонала и других лиц.

- ▶ Модификация оборудования запрещена. Гарантия на модифицированное оборудование не распространяется.
- ▶ Всегда пользуйтесь оригинальными деталями и вспомогательными изделиями от Atlas Copco.
- ▶ Поврежденные компоненты должны быть сразу же заменены.
- ▶ Замена изношенных компонентов должна проводиться своевременно.

### ▲ ОСТОРОЖНО Поврежденные части устройства

Недостаток технического обслуживания приведет к повреждению или износу частей, что может повлечь за собой несчастные случаи.

- ▶ Проверяйте движущиеся части на предмет несовпадения осей или заедания.
- ▶ Проверяйте устройство на предмет сломанных или поврежденных частей.  
Поврежденные или изношенные части могут повлиять на работу устройства.

## Хранение

---

- ◆ Устройство необходимо хранить в надежном месте, недоступном для детей и запирающемся на замок.

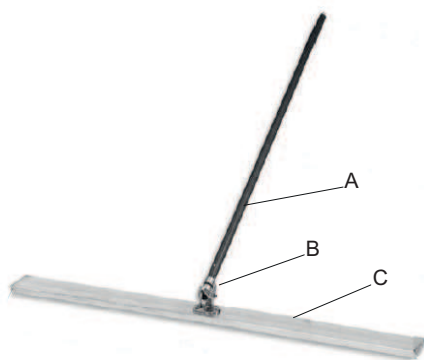
## Общие сведения

Чтобы избежать серьезных травм и летальных исходов, прочитайте инструкции по безопасности на предыдущих страницах прежде, чем работать с машиной.

## Конструкция и функции

BV 20H – это невибрирующая рейка, которая не оснащена вибрационным двигателем.

## Основные узлы



- A. Рукоятка
- B. Поворотная головка
- C. Балка

## Работа

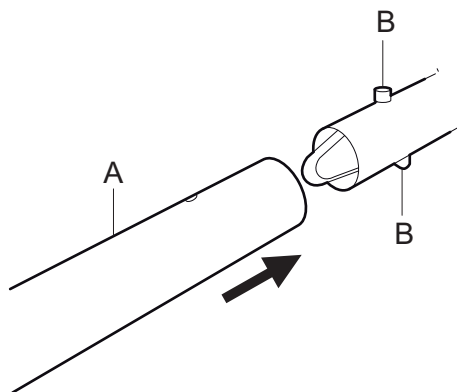
### Что нужно сделать до начала работы

#### Работа

**УВЕДОМЛЕНИЕ** Рукоятка снимается для экономии места во время транспортировки.

#### Сборка тяги рукоятки

Установите штангу рукоятки (A). Убедитесь, что стопорные штифты (B) вошли в отверстия в трубе, чтобы надежно скрепить рукоятку и тягу.



#### Подготовка BV 20H

1. Проверьте общее состояние оборудования.  
**УВЕДОМЛЕНИЕ** Немедленно заменяйте поврежденные детали.

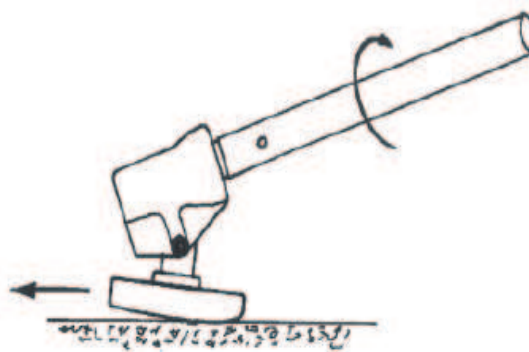
#### Общая проверка

Перед использованием BV 20H:

1. Перед запуском машины очищайте и проверяйте машину и ее функции.
2. Проверьте наличие повреждений.

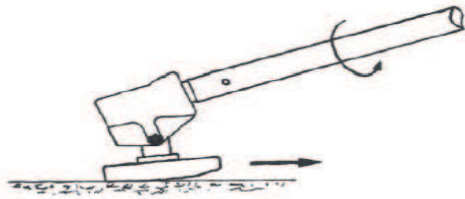
#### Регулировка угла работы

1. Заведите балку на поверхность бетона.
2. Одновременно поверните рукоятку тяги против часовой стрелки.



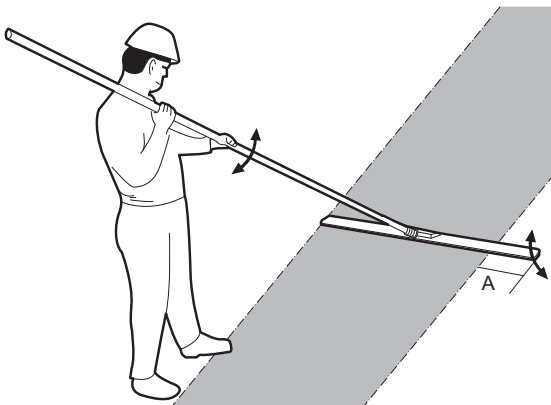
3. Расположите рукоятку тяги на своем плече.
4. Потяните балку назад.

- Одновременно поворачивайте рукоятку тяги, чтобы отрегулировать угол работы так, чтобы ближайший к вам край балки немного приподнялся.



### Использование

- Распылите масло для опалубки под балкой, чтобы предотвратить ее прилипание к бетону.
- Установите балку в начале первого участка.
- Поверните рукоятку тяги, чтобы получить оптимальный угол балки на бетонной поверхности. См. раздел «Регулировка угла работы».
- Расположите рукоятку тяги на своем плече.
- Медленно отходите назад и тяните за собой рейку. Рейка уберет следы.
- После разравнивания следующего участка, установите балку так, чтобы она примерно на 15 см (5,9 дюймов) накладывалась на уже выровненную поверхность.



### Перерыв в работе

- Обязательно устанавливайте машину на землю, чтобы она не упала.

**УВЕДОМЛЕНИЕ** Запрещается использовать рейку для бокового перемещения бетона.

## Техническое обслуживание

Главным требованием для длительной надежной и эффективной работы устройства является его регулярное обслуживание. Строго соблюдайте все инструкции по обслуживанию.

- Перед началом техобслуживания машины следует очистить ее во избежание воздействия опасных веществ. См. «Опасности пыли и дыма».
- Следует использовать только разрешенные запчасти. Любой ущерб или выход из строя, вызванный использованием неразрешенных деталей, не покрывается гарантией производителя.
- При очистке механических деталей при помощи растворителя необходимо соблюдать требования по гигиене и технике безопасности и убедиться в достаточной вентиляции.
- Крупный ремонт оборудования необходимо проводить в ближайшем авторизованном сервисном центре.

## Каждые 10 часов работы (ежедневно)

### Смазка

**УВЕДОМЛЕНИЕ** Не смешивайте смазки с разными характеристиками.

После длительного использования, возможно, потребуется смазать вращательное устройство между рукояткой тяги и балкой. Используйте смазку типа Shell Regina 2 или эквивалентную.

## Каждые 75 часов эксплуатации (или раз в две недели)

### Ежедневно

Очистите балку водой и щеткой после использования. Затвердевший бетон сложно удалить, а чистая поверхность необходима для хорошего результата работы.

Нанесите тонкий слой смазки (масла) на балку, чтобы облегчить последующую чистку.

### BV 20H

- Проверьте гайки и винты. Затяните при необходимости.

## Хранение

- ◆ Перед хранением следует тщательно очистить машину, чтобы избежать сохранения опасных веществ. См. раздел «Опасность пыли и паров».
- ◆ Устройство следует всегда хранить в сухом месте.

## Утилизация

Используемую машину следует обработать и утилизировать таким образом, чтобы большая часть материала могла быть повторно использована, а также было минимизировано любое негативное влияние на окружающую среду и в соответствии с локальными ограничениями.



## Технические характеристики

### Масса и размеры

	<b>BV 20H</b>
Полная масса, кг (фунты)	7,5 (16,5)
Масса штанги рукоятки, кг (фунты)	1,3 (2,9)
Размеры балок: Д x Ш x В, мм (дюймы)	2000 x 152 x 35 (78,7 x 5,98 x 1,37)
Размеры трубы рукояток (2 шт.): Д x Ш x В, мм (футы)	1 800 x 2 мм Ø44 (70,86 x 0,08, Ø1,73)
Рабочая ширина балки, м (футы)	2 (6,56)

### Размеры

mm (in.)

#### BV 20H

